Porównanie tłumaczeń Estery 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyszedł Hatak do Mordochaja na plac miejski leżący przed Bramą Królewską. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Hatak wyszedł zatem do Mordochaja na plac miejski położony przed Bramą Królewską. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszedł więc Hatak do Mardocheusza na plac miejski, który był przed bramą królewską; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyszedł tedy Atach do Mardocheusza na ulicę miejską, która była przed bramą królewską; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyszedszy Atach, szedł do Mardocheusza stojącego na ulicy miejsckiej przede drzwiami pałacu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I poszedł Hatak do Mardocheusza na rynek miasta, który był przed Bramą Królewską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Hatach poszedł do Mordochaja na plac miejski leżący przed Bramą Królewską. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Hatak udał się do Mordochaja na plac miejski przed bramą królewską. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | [I poszedł Hatak do Mardocheusza na rynek miasta, który był przed Bramą Królewską.] |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Hatak wyszedł do Mardocheusza na plac miejski, znajdujący się przed bramą Królewską. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Hathach wyszedł do Mardechaja na plac królewski, który mieścił się przed królewską bramą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak więc Hatach wyszedł do Mardocheusza na plac miejski przed bramą królewską. |